

---

**N** SERIES

# ATYPICAL

Español

Creado por  
Robia Rashid

EPISODE 4.01

"Magical Bird #1"

La situación de vida de Sam con Zahid tiene un comienzo difícil, mientras Elsa lucha con la partida de su hijo. Casey sopesa contarle a Doug sobre Izzie.

Escrito por:  
D.J. Ryan

Dirección:  
Tom Magill

Emisión:  
09.07.2021

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

**Miembros del reparto**

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Graham Rogers	...	Evan
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Fivel Stewart	...	Izzie
Nina Ameri	...	Luisa
Domonique Brown	...	Jasper
Raúl Castillo	...	Nick
Angel Laketa Moore	...	Megan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Wendy Braun	...	Kathy
Rachel Redleaf	...	Beth
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Christina Offley	...	Sharice
Allie Rae Treharne	...	Gretchen
Kevin Daniels	...	Coach Briggs

1

00:00:12 --> 00:00:15  
Al comienzo de un viaje,  
nadie sabe qué esperar.

2

00:00:17 --> 00:00:19  
Entra aire por las ventanas  
y la puerta del baño se traba.

3

00:00:20 --> 00:00:22  
Por lo demás, está bien.

4

00:00:22 --> 00:00:23  
Estoy orgulloso de ti.

5

00:00:23 --> 00:00:27  
Tu lugar propio. No puedo creerlo. Mírate.

6

00:00:27 --> 00:00:29  
Todo un adulto. Podrías tener 20 años.

7

00:00:29 --> 00:00:33  
Podrán imaginar vagamente  
que el camino por delante puede ser duro.

8

00:00:33 --> 00:00:37  
¿Los detectores de humo están al día?  
Nunca se sabe en lugares viejos.

9

00:00:38 --> 00:00:42  
En mi lista de mudanzas,  
anoté verificar las medidas de seguridad.

10

00:00:42 --> 00:00:46  
Tenemos detectores de humo nuevos,  
botiquines y un hacha.

11

00:00:46 --> 00:00:47  
- ¿Un hacha?  
- En caso de incendio.

12

00:00:47 --> 00:00:52  
Era del tío de Zahid,

el primer leñador indio en Vermont.

13

00:00:52 --> 00:00:54

Le decían "gurú del jarabe de arce".

14

00:00:55 --> 00:00:56

¿Un hacha?

15

00:00:56 --> 00:01:00

Pero nadie

sale en una expedición pensando:

16

00:01:00 --> 00:01:04

"En cuatro meses, sufriré de escorbuto  
y deberé comerme un perro de trineo".

17

00:01:05 --> 00:01:09

Te puedes sentar aquí cuando hagamos  
videollamadas todas las noches.

18

00:01:09 --> 00:01:11

¿Todas las noches?

19

00:01:11 --> 00:01:12

Bajé de tres veces al día.

20

00:01:13 --> 00:01:14

Es mi última y mejor oferta.

21

00:01:15 --> 00:01:17

¿Quieres ayuda para acomodarte?

22

00:01:17 --> 00:01:21

No, gracias. Ha sido duro para Edison.  
Queremos silencio.

23

00:01:21 --> 00:01:22

Está bien.

24

00:01:22 --> 00:01:26

¿Quieres guardar estas cajas por si acaso?

25

00:01:26 --> 00:01:30  
No. ¿Por qué? Pueden tirarlas.  
Hay un basurero enfrente.

26

00:01:30 --> 00:01:34  
Es verde. Alguien llamado Cara de Perro  
pintó su nombre en él.

27

00:01:35 --> 00:01:35  
De acuerdo.

28

00:01:37 --> 00:01:38  
Pueden irse.

29

00:01:39 --> 00:01:41  
No puedes burlarte de mí por llorar.

30

00:01:41 --> 00:01:42  
Lo mismo digo.

31

00:01:42 --> 00:01:44  
Es lo emocionante de comenzar algo.

32

00:01:45 --> 00:01:48  
No sabes lo que pasará hasta que termine.

33

00:01:49 --> 00:01:51  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

34

00:02:14 --> 00:02:16  
Ya casi.

35

00:02:16 --> 00:02:17  
¡Qué emoción!

36

00:02:17 --> 00:02:18  
¡Cállate!

37

00:02:20 --> 00:02:21  
- ¡Muy fuerte!  
- Perdón.

38

00:02:21 --> 00:02:23  
Comenzar algo puede doler...

39

00:02:23 --> 00:02:25  
Ya son las 12:08 a. m.

40

00:02:25 --> 00:02:26  
...pero no por eso es malo.

41

00:02:26 --> 00:02:31  
Lo logré. Me quedé despierto más tarde  
que en cualquier otro lugar.

42

00:02:32 --> 00:02:34  
¿Me lo perdí? ¿Ya marcó 12:08?

43

00:02:34 --> 00:02:37  
- No, llegas justo a tiempo.  
- Qué bien.

44

00:02:37 --> 00:02:40  
Te queda muy bien ese enterizo.

45

00:02:40 --> 00:02:42  
Gracias. Es lo que uso debajo de la papa.

46

00:02:43 --> 00:02:45  
- Sam, felicitaciones.  
- Gracias.

47

00:02:46 --> 00:02:48  
Te traje algo. Es un árbol del dinero.

48

00:02:48 --> 00:02:53  
Trae buena suerte y prosperidad.  
Podría ir junto a la pecera de Edison.

49

00:02:53 --> 00:02:56  
Le dará buena luz,  
y tendrás la tortuga más rica del mundo.

50

00:02:56 --&gt; 00:02:58

- Bien.

- Y es fácil mantenerlo.

51

00:02:58 --&gt; 00:03:01

Menos de una taza de agua  
cada cuatro días,

52

00:03:01 --&gt; 00:03:05

alimento de algas marinas  
una vez por semana y cambiarla de lugar.

53

00:03:05 --&gt; 00:03:09

Ayudo. Tuve una planta que sobrevivió  
dos meses solo con refresco.

54

00:03:10 --&gt; 00:03:14

¿Sabes qué? No importa.  
Yo vendré a cuidarlo.

55

00:03:14 --&gt; 00:03:18

Bien. Ya tengo bastante  
con los ítems de mi lista de la mudanza.

56

00:03:18 --&gt; 00:03:22

Te ayudo. Al menos puedo hacer eso  
por mi compañero de cuarto.

57

00:03:23 --&gt; 00:03:26

Haré una copia de la llave  
para emergencias

58

00:03:26 --&gt; 00:03:28

y pondré la luz a mi nombre.

59

00:03:28 --&gt; 00:03:30

Y le daré un abrazo fuerte a tu mamá.

60

00:03:30 --&gt; 00:03:32

- Eso no está.

- Lo agregué.

61

00:03:33 --> 00:03:37  
Trabajaron bien.  
Hay un lindo ambiente aquí.

62  
00:03:37 --> 00:03:40  
Hace cien años, era un matadero.

63  
00:03:44 --> 00:03:46  
No puedo creer que se haya ido.

64  
00:03:48 --> 00:03:49  
Tranquila.

65  
00:03:50 --> 00:03:53  
Has estado tan pendiente de él  
toda su vida

66  
00:03:53 --> 00:03:55  
que seguro no podrá vivir sin ti.

67  
00:03:55 --> 00:03:56  
¿Eso crees?

68  
00:03:57 --> 00:03:59  
- Es broma.  
- Por Dios.

69  
00:03:59 --> 00:04:02  
Me voy. Debo llegar temprano  
para entrenar al nuevo.

70  
00:04:02 --> 00:04:04  
¿A Evan? ¿Cómo anda?

71  
00:04:04 --> 00:04:08  
No quedaré en el medio.  
Solo porque trabajo con tu novio..

72  
00:04:08 --> 00:04:10  
- Exnovio.  
- Lo que sea.

73

00:04:10 --> 00:04:13  
- ¿Qué significa eso?  
- Son chicos.

74

00:04:13 --> 00:04:16  
Se separan y se reconcilian.

75

00:04:17 --> 00:04:19  
¿No somos chicos tiernos?

76

00:04:19 --> 00:04:21  
Pero no. En realidad, estamos separados.

77

00:04:21 --> 00:04:22  
Está bien.

78

00:04:31 --> 00:04:33  
- Hola.  
- Estoy defecando.

79

00:04:33 --> 00:04:36  
¿Cómo va la pista?  
¿Aún entrenas para la UCLA?

80

00:04:37 --> 00:04:39  
- ¿Qué trama, señora?  
- Nada.

81

00:04:40 --> 00:04:44  
Bueno, tengo una pregunta.  
No importa qué contestes.

82

00:04:44 --> 00:04:46  
¿Le vas a contar a tu papá  
sobre Izzie y tú?

83

00:04:48 --> 00:04:48  
Ya veo.

84

00:04:50 --> 00:04:53  
Sí, lo he pensado mucho.

85

00:04:53 --> 00:04:54  
He reflexionado.

86  
00:04:55 --> 00:04:57  
Y creo que la respuesta es "no te metas".

87  
00:05:04 --> 00:05:05  
Una cosa más.

88  
00:05:05 --> 00:05:09  
Dios mío. ¿Así es ser hijo único? Lo odio.

89  
00:05:10 --> 00:05:13  
Miraba el sitio web de Clayton

90  
00:05:13 --> 00:05:16  
y vi que hay  
una Alianza de Género y Sexualidad.

91  
00:05:16 --> 00:05:21  
Así que si conoces a alguien  
con algún problema de identidad

92  
00:05:21 --> 00:05:25  
como, no sé,  
cómo decirle a su papá que es gay,

93  
00:05:25 --> 00:05:27  
puedes avisarle.

94  
00:05:29 --> 00:05:31  
- Mamá.  
- ¿Qué?

95  
00:05:34 --> 00:05:36  
Es que no sé qué va a decir.

96  
00:05:37 --> 00:05:41  
Él no sabrá qué decir  
y nos sentiremos raros e incómodos.

97  
00:05:43 --> 00:05:44

Es verdad.

98

00:05:46 --> 00:05:48

No es tan tranquilo y relajado como yo.

99

00:05:48 --> 00:05:49

Vete.

100

00:06:12 --> 00:06:15

Edison tiene los ojos llorosos.

¿Será una reacción alérgica?

101

00:06:15 --> 00:06:17

Vimos eso en Enfermería.

102

00:06:17 --> 00:06:20

¿Respira con dificultad? ¿Tiene urticaria?

103

00:06:20 --> 00:06:22

Le quitaremos el caparazón  
para examinarlo.

104

00:06:23 --> 00:06:25

Creo que lo observaré por ahora.

105

00:06:26 --> 00:06:28

Seguro es por planta tonta de Paige.

106

00:06:28 --> 00:06:32

Parece que trae buena suerte,  
prosperidad y tortugas muertas.

107

00:06:34 --> 00:06:37

- ¿Qué pasó?

- ¿Qué causa los apagones? ¿Zombis?

108

00:06:38 --> 00:06:40

¿Bromistas adolescentes?

¿La oscuridad permanente?

109

00:06:41 --> 00:06:43

Llamemos a la empresa de luz.

110

00:06:43 --> 00:06:46  
Odio la música de espera,  
pero usaré auriculares.

111

00:06:47 --> 00:06:50  
Deberías hacerlo tú,  
ya que la pusiste a tu nombre.

112

00:06:54 --> 00:06:55  
No lo hice.

113

00:06:56 --> 00:06:58  
- Lo siento.  
- ¿Qué?

114

00:06:58 --> 00:06:59  
Lo olvidé.

115

00:07:00 --> 00:07:01  
Pero lo marcaste en la lista.

116

00:07:01 --> 00:07:05  
Sí, pero no lo hice. Eso fue tonto.

117

00:07:06 --> 00:07:08  
Entonces, ¿por qué lo marcaste?

118

00:07:08 --> 00:07:10  
Planeaba hacerlo,

119

00:07:10 --> 00:07:16  
pero pensé en la electricidad,  
en lámparas, en las de lava, en el calor...

120

00:07:16 --> 00:07:19  
Y terminé comprando un traje de baño.

121

00:07:19 --> 00:07:23  
Mi mente empieza a deambular.  
Parece ser una señal de creatividad.

122

00:07:23 --> 00:07:24  
Pero no te preocupes.

123

00:07:24 --> 00:07:27  
Llamaré a la buena gente  
de la empresa de luz.

124

00:07:28 --> 00:07:29  
No tengo batería.

125

00:07:30 --> 00:07:31  
Lo cargaría, pero..

126

00:07:34 --> 00:07:36  
¿Miramos una película?

127

00:07:37 --> 00:07:38  
Un momento.

128

00:07:38 --> 00:07:40  
Cielos, es impresionante.

129

00:07:41 --> 00:07:43  
La perfección mantecosa y dorada.

130

00:07:46 --> 00:07:47  
Ahora, el toque final.

131

00:08:02 --> 00:08:05  
Esto saldrá  
por correo postal mañana. Adiós.

132

00:08:05 --> 00:08:06  
Por Dios.

133

00:08:07 --> 00:08:11  
Beth envía videos de asesinatos pasteleros  
desde que rompí con Evan.

134

00:08:12 --> 00:08:15  
- Se ven deliciosas.

- Es una gran pastelera.

135

00:08:16 --> 00:08:19

Se enojaría mucho si supiera que tú y yo,

136

00:08:20 --> 00:08:22

bueno, andamos juntas.

137

00:08:23 --> 00:08:24

¿Andamos juntas?

138

00:08:25 --> 00:08:27

- ¿Tienes 12 años?

- Cállate.

139

00:08:27 --> 00:08:28

¿Cómo se le dice?

140

00:08:29 --> 00:08:30

Tener novia.

141

00:08:31 --> 00:08:32

Ser una pareja.

142

00:08:33 --> 00:08:34

¿Pareja?

143

00:08:35 --> 00:08:36

Sí.

144

00:08:37 --> 00:08:38

¿Verdad?

145

00:08:38 --> 00:08:39

Sí.

146

00:08:42 --> 00:08:42

Bueno.

147

00:08:47 --> 00:08:49

- Hola.

- Hola, cariño.

148

00:08:49 --> 00:08:52  
Hacemos una videollamada.  
¿No es divertido?

149

00:08:52 --> 00:08:54  
¿Estás en la bañera con la ropa puesta?

150

00:08:55 --> 00:08:56  
Sí, es relajante.

151

00:08:56 --> 00:08:59  
En casa,  
cuando quería cambiar el ambiente,

152

00:08:59 --> 00:09:03  
caminaba en torno a la cama  
o me sentaba en el armario. Aquí es esto.

153

00:09:03 --> 00:09:06  
Bueno, la bañera parece estar muy limpia.

154

00:09:06 --> 00:09:09  
Quizá porque la limpié cuando estuve allí.

155

00:09:10 --> 00:09:12  
Te advierto que no puedo hablar mucho.

156

00:09:13 --> 00:09:16  
No quiero quedarme sin batería.  
No tenemos luz.

157

00:09:16 --> 00:09:17  
Zahid no la puso a su nombre.

158

00:09:18 --> 00:09:20  
Por eso precisas una lista.

159

00:09:20 --> 00:09:23  
Tenemos una. Lo tachó, pero no lo hizo.

160  
00:09:23 --> 00:09:27  
¿Por qué marcaría algo en una lista  
si no lo hizo?

161  
00:09:27 --> 00:09:30  
No tengo idea.  
Se lo pregunté muchas veces.

162  
00:09:31 --> 00:09:35  
Bueno, tenemos luz aquí.  
Tenemos mucha luz. Ven a casa.

163  
00:09:37 --> 00:09:38  
Quizá debería.

164  
00:09:38 --> 00:09:39  
¡Sí!

165  
00:09:39 --> 00:09:41  
Haré tu cama.

166  
00:09:41 --> 00:09:44  
Y si te apuras,  
llegarás a tiempo para la cena.

167  
00:09:44 --> 00:09:45  
Estoy haciendo ziti. Mira.

168  
00:09:46 --> 00:09:47  
Voltrear.

169  
00:09:48 --> 00:09:48  
¿Ves?

170  
00:09:50 --> 00:09:51  
¿Qué es eso?

171  
00:09:52 --> 00:09:54  
¿Son mis cajas de la mudanza?

172  
00:09:54 --> 00:09:56

Pensé que las ibas a tirar.

173

00:09:56 --> 00:09:59

Sí, es que todavía no me puse a hacerlo.

174

00:09:59 --> 00:10:02

Pero hay un basurero frente a mi edificio.

175

00:10:02 --> 00:10:04

Bueno, esto fue más fácil.

176

00:10:04 --> 00:10:08

¿Era más fácil  
transportar 600 cajas por la ciudad

177

00:10:08 --> 00:10:10

y apilarlas en la casa? Hola, Sam.

178

00:10:10 --> 00:10:13

- Hola, Casey.

- ¿Es el día de atacar a mamá?

179

00:10:13 --> 00:10:16

Solo las guardé.

180

00:10:16 --> 00:10:19

- Por las dudas.

- ¿Por las dudas de qué?

181

00:10:19 --> 00:10:20

Sí, ¿de qué?

182

00:10:21 --> 00:10:23

Creíste que no podría.

183

00:10:23 --> 00:10:25

Cariño, no es cierto.

184

00:10:25 --> 00:10:27

No das esa impresión.

185

00:10:27 --> 00:10:29  
Sí, no das esa impresión.

186  
00:10:29 --> 00:10:31  
¿Estás en una bañera? ¿Lo está?

187  
00:10:31 --> 00:10:34  
Sí, está en una bañera sin electricidad.

188  
00:10:34 --> 00:10:35  
Adiós.

189  
00:10:37 --> 00:10:38  
Qué vergüenza, señora.

190  
00:10:39 --> 00:10:40  
Qué vergüenza.

191  
00:10:44 --> 00:10:47  
No puedo creer que esté aquí,  
aprendiendo el oficio.

192  
00:10:47 --> 00:10:49  
APRENDIZ DE PARAMÉDICO

193  
00:10:49 --> 00:10:50  
Qué emoción.

194  
00:10:51 --> 00:10:53  
Ojalá haya acción.

195  
00:10:53 --> 00:10:56  
Pasamos mucho tiempo juntos  
en este trabajo.

196  
00:10:56 --> 00:10:57  
A veces, es bueno..

197  
00:10:59 --> 00:11:00  
estar callado.

198

00:11:01 --> 00:11:02  
Está bien.

199  
00:11:07 --> 00:11:08  
¿Cómo está Casey?

200  
00:11:10 --> 00:11:11  
Cierto.

201  
00:11:12 --> 00:11:13  
Callado.

202  
00:11:13 --> 00:11:14  
Perdón.

203  
00:11:21 --> 00:11:22  
Está bien.

204  
00:11:22 --> 00:11:24  
¿Sí? Qué bueno.

205  
00:11:24 --> 00:11:25  
Yo también.

206  
00:11:27 --> 00:11:29  
No tiene que decírselo.

207  
00:11:31 --> 00:11:32  
Bien.

208  
00:11:32 --> 00:11:34  
No hablaré más.

209  
00:11:38 --> 00:11:39  
Mira, no sé nada,

210  
00:11:40 --> 00:11:42  
pero sé que ustedes se quieren.

211  
00:11:43 --> 00:11:45  
Pase lo que pase,

212  
00:11:46 --> 00:11:50  
tal vez sea hora  
de hablar y aclarar las cosas.

213  
00:11:54 --> 00:11:56  
¿Qué hace este botón?

214  
00:11:56 --> 00:11:58  
Cuando lo presionas, me irrita.

215  
00:12:00 --> 00:12:02  
Como todos los botones, seguramente.

216  
00:12:15 --> 00:12:17  
¿NO LE CONTASTE A TU PAPÁ SOBRE IZZIE?

217  
00:12:21 --> 00:12:22  
NO. ¿TÚ SE LO CONTASTE?

218  
00:12:24 --> 00:12:26  
NO, TU SECRETO ESTÁ A SALVO.

219  
00:12:29 --> 00:12:31  
EL TUYO TAMBIÉN.

220  
00:12:36 --> 00:12:36  
PEGAR

221  
00:12:38 --> 00:12:40  
VIDEO DE KARATE

222  
00:12:52 --> 00:12:56  
ALIANZA DE GÉNERO Y SEXUALIDAD  
REUNIONES SEMANALES

223  
00:12:57 --> 00:12:59  
Solo debes poner distancia.

224  
00:12:59 --> 00:13:01  
No te sientas molesto.

225

00:13:01 --&gt; 00:13:04

Bueno, no puedo evitarlo. Estoy molesto.

226

00:13:05 --&gt; 00:13:08

Para confirmar, el tipo vestido de tocino se fue por hoy, ¿no?

227

00:13:08 --&gt; 00:13:10

- Sí.

- Qué bien.

228

00:13:11 --&gt; 00:13:15

Estoy molesto porque odio vivir con Zahid, pero no puedo volver a casa

229

00:13:15 --&gt; 00:13:19

porque mamá cree que fracasaré, y debo demostrar que no.

230

00:13:19 --&gt; 00:13:21

¿Por qué odias vivir con Zahid?

231

00:13:21 --&gt; 00:13:25

Fuera de que es ruidoso, desordenado, irresponsable y nocturno.

232

00:13:25 --&gt; 00:13:27

Por todo eso y más.

233

00:13:28 --&gt; 00:13:30

Le da una vocecita a todo.

234

00:13:30 --&gt; 00:13:33

Hola, señor Tazón. Hay que lavarte.

235

00:13:33 --&gt; 00:13:36

Por favor, límpiame. Han pasado días.

236

00:13:36 --&gt; 00:13:38

Aquí viene el doctor Esponja.

237

00:13:38 --&gt; 00:13:42

Diagnóstico: sucio como un cerdo.

238

00:13:45 --&gt; 00:13:48

Nunca quiere hacer lo que yo quiero.

239

00:13:48 --&gt; 00:13:51

- Son las seis. Hora de desayunar.

- No, gracias.

240

00:13:54 --&gt; 00:13:57

Y yo nunca quiero hacer lo que él quiere.

241

00:13:57 --&gt; 00:13:58

Las 4:20. Hora de fumar.

242

00:13:59 --&gt; 00:14:00

No, gracias.

243

00:14:02 --&gt; 00:14:04

Compra todo en cantidad.

244

00:14:04 --&gt; 00:14:08

¿Por qué hay cuatro osos de miel?

Ni siquiera me gusta la miel.

245

00:14:09 --&gt; 00:14:14

Y escribe cartas con mucha ira  
en una máquina de escribir muy ruidosa.

246

00:14:14 --&gt; 00:14:17

"Estimados de Telas de Jolene:

247

00:14:17 --&gt; 00:14:21

Sus pistolas de pegamento son una mierda.

248

00:14:22 --&gt; 00:14:25

Cubrí mis calzoncillos de brillos,

249

00:14:25 --&gt; 00:14:29

pero se desprendieron luego de lavarlos".

250

00:14:32 --&gt; 00:14:35

Tal vez no era la mejor opción  
para convivir.

251

00:14:36 --&gt; 00:14:39

Tal vez la mejor opción  
ha estado frente a ti todo el tiempo.

252

00:14:40 --&gt; 00:14:42

Hace ruido al comer manzanas

253

00:14:42 --&gt; 00:14:44

y deja el cubo de la basura  
bajo el fregadero

254

00:14:44 --&gt; 00:14:48

cuando el mejor lugar  
es la esquina de la cocina.

255

00:14:48 --&gt; 00:14:51

Veo cuál es el asunto  
y tengo la mejor forma de solucionarlo.

256

00:14:52 --&gt; 00:14:55

Mira, no me fue fácil  
cuando volví con mis padres.

257

00:14:55 --&gt; 00:14:57

Mi papá odia usar pantalones en la casa.

258

00:14:57 --&gt; 00:15:01

Pero las cosas mejoraron  
cuando establecí algunas reglas básicas.

259

00:15:02 --&gt; 00:15:04

- ¿Reglas?  
- Reglas.

260

00:15:04 --&gt; 00:15:06

- Supuse que te gustaría eso.  
- Sí.

261

00:15:07 --> 00:15:08  
¿Cómo está mi planta?

262

00:15:09 --> 00:15:12  
No sé. Hacía llorar a Edison,  
así que la saqué a la calle.

263

00:15:13 --> 00:15:14  
Gracias por el consejo.

264

00:15:24 --> 00:15:26  
Hola, amigo.

265

00:15:26 --> 00:15:29  
Me sentí mal por lo de la luz,  
así que hice brownies

266

00:15:29 --> 00:15:31  
gracias a que ahora sí hay luz.

267

00:15:33 --> 00:15:36  
- ¿Tienen marihuana?  
- Un poco, para darles sabor.

268

00:15:37 --> 00:15:37  
Zahid,

269

00:15:38 --> 00:15:41  
la convivencia se hace difícil.

270

00:15:41 --> 00:15:43  
Podríamos tener reglas básicas.

271

00:15:43 --> 00:15:46  
Paige tiene con sus padres  
y está muy satisfecha.

272

00:15:47 --> 00:15:51  
Con las reglas, no con ellos.  
Parece que no le agradan para nada.

273

00:15:51 --> 00:15:52  
Es una buena idea.

274

00:15:52 --> 00:15:55  
Vivir con Z  
es como estar con un oso en su cueva.

275

00:15:55 --> 00:15:57  
Domesticame, Sammy.

276

00:15:57 --> 00:16:02  
Bien. Regla número uno. Marca las casillas  
solo cuando la tarea esté completa.

277

00:16:03 --> 00:16:03  
Marcado.

278

00:16:04 --> 00:16:05  
En serio.

279

00:16:06 --> 00:16:09  
Regla número dos.  
Deja de comprar en cantidad.

280

00:16:09 --> 00:16:13  
Está bien. Tengo la tarjeta del mayorista  
y me embriagué con su poder.

281

00:16:15 --> 00:16:18  
Regla número tres. No escribas  
en voz alta y enojado cuando esté aquí.

282

00:16:18 --> 00:16:21  
Me enojaré solo. Es lo mejor.  
¿Eso es todo?

283

00:16:22 --> 00:16:25  
Genial. Si surge algo más, avísame.

284

00:16:28 --> 00:16:31  
Nueva regla.  
No comas manzanas luego de las 8 p. m.

285

00:16:33 --> 00:16:35  
¿Qué haces aquí, amigo?

286

00:16:36 --> 00:16:39  
No sé, pero extraño la alacena.

287

00:16:39 --> 00:16:42  
Entro bien ahí, no estorbo

288

00:16:42 --> 00:16:45  
y no pueden oler mis entrañas apestosas.

289

00:16:45 --> 00:16:46  
Nueva regla.

290

00:16:46 --> 00:16:50  
No les des voces a objetos inanimados  
y deja de correr el cubo.

291

00:16:53 --> 00:16:56  
Nueva regla. Nada de manzanas.

292

00:16:58 --> 00:17:00  
No sé cómo me convenciste de esto.

293

00:17:00 --> 00:17:02  
Será divertido.

294

00:17:02 --> 00:17:04  
O terrible, que igual es divertido.

295

00:17:04 --> 00:17:07  
Gente nueva. Bienvenidas. Soy Erika. Ella.

296

00:17:07 --> 00:17:09  
Casey Gardner.

297

00:17:09 --> 00:17:10  
Es su pronombre.

298

00:17:11 --> 00:17:13  
Lo siento, soy tonta.

299

00:17:13 --> 00:17:17  
Tranquila. Qué bueno que vinieron.  
Siéntense y pónganse cómodas.

300

00:17:18 --> 00:17:19  
Qué amable.

301

00:17:20 --> 00:17:21  
Qué amable ella.

302

00:17:23 --> 00:17:25  
Lo de los pronombres. Bien.

303

00:17:28 --> 00:17:33  
Me gustaba una niña en primer grado.  
Estaba muy emocionada.

304

00:17:33 --> 00:17:34  
Se lo conté a mi mejor amiga.

305

00:17:35 --> 00:17:38  
Pero dijo que no podía.

306

00:17:39 --> 00:17:42  
He tenido novios, pero no me daba cuenta.

307

00:17:42 --> 00:17:45  
Luego tuve a mi primera novia.

308

00:17:45 --> 00:17:48  
Entonces, me sentía mucho más...

309

00:17:49 --> 00:17:50  
yo.

310

00:17:51 --> 00:17:53  
No sé si eso tiene sentido.

311

00:17:54 --> 00:17:54  
Sí tiene.

312  
00:17:58 --> 00:17:59  
Lo siento.

313  
00:18:00 --> 00:18:02  
No pensé que iba a hablar aquí.

314  
00:18:03 --> 00:18:05  
Ni siquiera quería venir.

315  
00:18:06 --> 00:18:07  
Ahora lo estoy empeorando.

316  
00:18:12 --> 00:18:13  
Ahí estás.

317  
00:18:14 --> 00:18:15  
¿Cómo estuvo la reunión?

318  
00:18:15 --> 00:18:16  
Grandiosa.

319  
00:18:16 --> 00:18:19  
Soy muy diferente de aquellos  
con quienes debería identificarme,

320  
00:18:19 --> 00:18:21  
pero gracias por sugerirlo.

321  
00:18:22 --> 00:18:23  
Cariño, ¿qué pasó?

322  
00:18:23 --> 00:18:24  
Nada.

323  
00:18:26 --> 00:18:27  
Yo tuve un buen día.

324  
00:18:28 --> 00:18:29

Tu chico trabaja bien.

325

00:18:29 --> 00:18:30

¿Mi chico?

326

00:18:31 --> 00:18:34

¿Alguien sabe algo de Sam?

No contesta mis mensajes.

327

00:18:34 --> 00:18:37

No puedo decir "tu novio". ¿Cómo lo llamo?

328

00:18:37 --> 00:18:38

Evan. Llámalo Evan.

329

00:18:39 --> 00:18:42

Creo que sigue enojado conmigo.

No quiero presionar, pero...

330

00:18:42 --> 00:18:43

Solo te digo que va bien.

331

00:18:44 --> 00:18:47

No quise decir nada con las cajas.

Me gusta guardar cajas.

332

00:18:47 --> 00:18:50

Amo las cajas resistentes. Lo saben.

333

00:18:50 --> 00:18:52

¿Así que ahora eres el papá Cupido?

334

00:18:52 --> 00:18:54

¿Por eso me escribió?

335

00:18:54 --> 00:18:56

Solo le dije

lo que te había dicho a ti, es todo.

336

00:18:56 --> 00:18:58

Hablaste de mí.

337

00:18:58 --> 00:19:01  
- ¿Por qué hablas de mí?  
- Debería llamarlo, ¿no?

338

00:19:01 --> 00:19:03  
- No quiero estar en el medio.  
- Ya lo estás.

339

00:19:07 --> 00:19:10  
- Qué buena semana de crianza.  
- Así es.

340

00:19:54 --> 00:19:56  
Lamento llegar a esto, amigo.

341

00:19:57 --> 00:19:58  
No me cortes.

342

00:19:58 --> 00:20:01  
Necesitas tres kilos de bolas de algodón.

343

00:20:25 --> 00:20:27  
QUERIDO SAM:  
NUEVA REGLA. NO MÁS REGLAS. ZAHID.

344

00:20:32 --> 00:20:34  
¿Qué haces? ¿Qué es esto?

345

00:20:35 --> 00:20:37  
Esto es una protesta.

346

00:20:38 --> 00:20:40  
Notarás que compré en cantidad.

347

00:20:40 --> 00:20:42  
Pero las reglas...

348

00:20:42 --> 00:20:45  
Eso se acabó. Son demasiadas.  
Esto es imposible.

349

00:20:45 --> 00:20:49  
No, tú eres imposible.  
Mis reglas son buenas.

350  
00:20:49 --> 00:20:52  
Con ellas,  
vivir contigo es menos terrible.

351  
00:20:52 --> 00:20:55  
¿Estás bromeando?  
Es terrible vivir contigo.

352  
00:20:55 --> 00:20:57  
Me despiertas al amanecer.

353  
00:20:57 --> 00:21:00  
No lavas tus platos.  
Por eso los hago hablar.

354  
00:21:00 --> 00:21:02  
Es mejor cuando ellos lo dicen.

355  
00:21:02 --> 00:21:06  
Y no te ofendas,  
pero tu tortuga huele a trasero podrido.

356  
00:21:07 --> 00:21:11  
- Creí que te agradaba Edison.  
- Amo a ese asesino a sangre fría.

357  
00:21:11 --> 00:21:15  
Empecé a fumar con él cada día  
porque tú me rechazaste.

358  
00:21:15 --> 00:21:17  
Me siento junto a su pecera y fumo.

359  
00:21:17 --> 00:21:22  
¡La forma en que araña esa piedra caliente  
es muy relajante!

360  
00:21:23 --> 00:21:27  
Espera. ¿Fumas junto a Edison?

Por eso tiene los ojos llorosos.

361

00:21:27 --> 00:21:30

¿Qué? No, la hierba no causa eso.

362

00:21:30 --> 00:21:32

Tus ojos están llorosos.

363

00:21:32 --> 00:21:34

Bueno... tú...

364

00:21:34 --> 00:21:38

- ¡Arrojaste basura al suelo!  
- Porque ahí debe ir el cubo de basura.

365

00:21:38 --> 00:21:41

- ¡Va bajo el fregadero!  
- No tiene sentido.

366

00:21:42 --> 00:21:45

Esto es demasiado. Las reglas, la basura...

367

00:21:45 --> 00:21:47

- Es...  
- Me sentaré en la bañera.

368

00:21:47 --> 00:21:50

¡Bien! ¡Yo también me voy!

369

00:22:13 --> 00:22:15

Oye, este lugar no está mal.

370

00:22:15 --> 00:22:17

- ¿Dónde está mi bebé?  
- En teoría, aquí.

371

00:22:18 --> 00:22:19

- ¿Sam?  
- Estoy aquí.

372

00:22:26 --> 00:22:29

Sam. ¿Estás bien? ¿Puedes respirar bien?

373

00:22:29 --> 00:22:32  
Claro. Hay una ventana.  
No es un submarino.

374

00:22:32 --> 00:22:35  
Pero me siento muy estresado.

375

00:22:35 --> 00:22:36  
Lindo lugar.

376

00:22:36 --> 00:22:37  
Gracias.

377

00:22:38 --> 00:22:41  
- Revisaré tus cajones.  
- Cielo, llamé a un cerrajero.

378

00:22:41 --> 00:22:43  
- Vendrá muy pronto.  
- Está bien.

379

00:22:46 --> 00:22:47  
Bueno, tenías razón.

380

00:22:48 --> 00:22:50  
No puedo vivir solo.

381

00:22:51 --> 00:22:55  
Fue una idea pésima,  
y ahora estoy encerrado en una bañera.

382

00:23:04 --> 00:23:07  
Cuando tenía 16 años,  
mi mamá fue a rehabilitación.

383

00:23:09 --> 00:23:10  
¿La abuela?

384

00:23:10 --> 00:23:11  
¿En serio?

385

00:23:12 --&gt; 00:23:17

Bueno, nadie lo llamaba "rehabilitación".  
No le decíamos así.

386

00:23:18 --&gt; 00:23:21

Todos lo llamaban "darse un descanso".

387

00:23:22 --&gt; 00:23:24

¿De qué? No sabía.

388

00:23:24 --&gt; 00:23:26

Supuse que de mí.

389

00:23:27 --&gt; 00:23:29

Y me fui a vivir con mi tía Maddie.

390

00:23:30 --&gt; 00:23:33

Era muy tierna.

391

00:23:34 --&gt; 00:23:37

Tenía muy buenas intenciones, cariño.  
De verdad.

392

00:23:39 --&gt; 00:23:40

Pero...

393

00:23:42 --&gt; 00:23:45

no estaba lista para vivir sin mi mamá...

394

00:23:48 --&gt; 00:23:49

y estaba muy triste.

395

00:23:51 --&gt; 00:23:53

Creé una especie...

396

00:23:54 --&gt; 00:23:55

de caparazón.

397

00:24:00 --&gt; 00:24:02

Para serte sincera,

398

00:24:02 --> 00:24:05  
guardé las cajas para mí.

399

00:24:07 --> 00:24:09  
No puedo tolerar cuando alguien se va.

400

00:24:12 --> 00:24:14  
Pero tú estás listo.

401

00:24:16 --> 00:24:17  
Estás listo.

402

00:24:18 --> 00:24:22  
Y lamento haberte hecho sentir  
que no lo estabas.

403

00:24:24 --> 00:24:25  
Mamá, a un lado.

404

00:24:25 --> 00:24:27  
¿Qué? Casey, ¡no!

405

00:24:27 --> 00:24:29  
¡Casey! ¡No!

406

00:24:29 --> 00:24:31  
¡Alto! ¡Ya basta!

407

00:24:32 --> 00:24:34  
¡Para! ¡Casey!

408

00:24:40 --> 00:24:42  
Genial. Llegó el cerrajero.

409

00:24:43 --> 00:24:45  
Eso fue muy gratificante.

410

00:24:45 --> 00:24:47  
Deja de asustarme, Casey.

411

00:24:50 --> 00:24:52  
- ¿Todo está bien?  
- Sí, él está bien.

412

00:24:53 --> 00:24:54  
Le rompí la puerta con un hacha.

413

00:24:55 --> 00:24:56  
Los dejaré hablar.

414

00:24:58 --> 00:25:00  
Recibimos una caja  
de medialunas aplastadas.

415

00:25:00 --> 00:25:02  
Cierto.

416

00:25:02 --> 00:25:05  
Pero están muy ricas.

417

00:25:07 --> 00:25:08  
Nada mal.

418

00:25:13 --> 00:25:14  
Estoy saliendo con Izzie.

419

00:25:17 --> 00:25:18  
¿Tu amiga Izzie?

420

00:25:27 --> 00:25:28  
¿Eso es bueno o malo?

421

00:25:28 --> 00:25:30  
No sé qué es.

422

00:25:30 --> 00:25:31  
Bueno.

423

00:25:38 --> 00:25:39  
¿Mamá lo sabe?

424

00:25:40 --> 00:25:42  
Sí, creo que lo supo antes que yo.

425  
00:25:43 --> 00:25:45  
Y ¿Sam?

426  
00:25:46 --> 00:25:46  
Sí.

427  
00:25:50 --> 00:25:52  
¿Así que soy el último?

428  
00:25:53 --> 00:25:56  
Es que no sabía cómo... bueno...

429  
00:25:56 --> 00:25:57  
Tranquila.

430  
00:26:00 --> 00:26:01  
Tenía miedo de que...

431  
00:26:01 --> 00:26:03  
- ¿De qué?  
- No sé.

432  
00:26:04 --> 00:26:05  
De que me vieras diferente.

433  
00:26:06 --> 00:26:07  
No sé.

434  
00:26:09 --> 00:26:10  
No es así.

435  
00:26:11 --> 00:26:12  
¿Qué cosa?

436  
00:26:13 --> 00:26:14  
No te veo diferente.

437  
00:26:16 --> 00:26:18

Sigues siendo un dolor de cabeza.

438

00:26:24 --> 00:26:25

¿Evan lo sabe?

439

00:26:27 --> 00:26:28

Sí.

440

00:26:28 --> 00:26:32

- ¿Y al cartero también se lo dijiste?

- Hace meses.

441

00:26:43 --> 00:26:44

¿Qué pasó con la puerta?

442

00:26:44 --> 00:26:47

Casey la rompió

con el hacha del gurú del jarabe de arce.

443

00:26:47 --> 00:26:49

Debí haberlo anticipado.

444

00:26:50 --> 00:26:50

Te traje algo.

445

00:26:55 --> 00:26:55

¿Un cubo?

446

00:26:55 --> 00:26:58

Otro cubo. Podemos tener

uno en cada lugar.

447

00:26:59 --> 00:27:00

Bien pensado.

448

00:27:00 --> 00:27:03

Dos botes de basura

son dos veces mejores que uno.

449

00:27:04 --> 00:27:07

Lamento lo de los productos en cantidad.

450

00:27:09 --&gt; 00:27:11

Y lo del enojo.

451

00:27:12 --&gt; 00:27:14

Sé que vivir conmigo puede ser complicado.

452

00:27:15 --&gt; 00:27:16

Está bien.

453

00:27:17 --&gt; 00:27:20

Creo que te despertaba cada mañana

454

00:27:20 --&gt; 00:27:26

porque vivir solo  
se sentía más "solo" de lo que esperaba.

455

00:27:27 --&gt; 00:27:30

Al menos me dijiste cuando te molestaba.

456

00:27:31 --&gt; 00:27:35

Hago esas voces tontas  
porque no puedo tolerar conflictos.

457

00:27:35 --&gt; 00:27:37

Hago que los objetos lo hagan por mí.

458

00:27:37 --&gt; 00:27:39

No me gustó.

459

00:27:40 --&gt; 00:27:43

Las reglas no son mala idea.

460

00:27:43 --&gt; 00:27:46

Pero en vez de un millón,  
¿podemos hacer tres cada uno?

461

00:27:47 --&gt; 00:27:49

- Me parece bien.  
- Genial.

462

00:27:49 --&gt; 00:27:50

Yo empiezo.

463

00:27:53 --> 00:27:56

Si tengo los ojos cerrados,  
déjame dormir, estoy cansado.

464

00:27:56 --> 00:27:58

- ¿Hay que rimar?  
- Sin reglas sobre las reglas.

465

00:27:59 --> 00:28:00

Bueno.

466

00:28:01 --> 00:28:03

- Mastica manzanas con menos ruido.  
- Está bien.

467

00:28:03 --> 00:28:08

Los platos hablarán  
si no los lavas en el día.

468

00:28:08 --> 00:28:08

Bien.

469

00:28:09 --> 00:28:12

Las compras al mayorista  
deben ser aprobadas por ambos.

470

00:28:13 --> 00:28:14

Es razonable.

471

00:28:14 --> 00:28:17

Muy bien, las últimas. ¿A la vez?

472

00:28:17 --> 00:28:19

- ¿No será confuso?  
- Ya lo veremos.

473

00:28:20 --> 00:28:23

Uno, dos...

474

00:28:23 --> 00:28:25

No fumar hierba cerca de Edison.

475

00:28:25 --> 00:28:28

- ¡Oye, la misma!

- ¿Esa también era tu regla?

476

00:28:28 --> 00:28:32

¡Claro! No quiero que sufra.

Volveremos a probar cuando tenga 18.

477

00:28:35 --> 00:28:36

Creo que esto funcionará.

478

00:28:37 --> 00:28:39

Yo también, compañero. ¿Brownie de hierba?

479

00:28:39 --> 00:28:40

No.

480

00:28:40 --> 00:28:42

- ¿Fiesta de baile?

- No.

481

00:28:42 --> 00:28:45

¿Sentarse y disfrutar

de la compañía del otro en silencio?

482

00:28:46 --> 00:28:47

Claro.

483

00:28:53 --> 00:28:54

Se siente bien.

484

00:28:55 --> 00:28:56

Sí.

**N** SERIES

# ATYPICAL



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.